**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano
**Band:** 14 (1944-1945)
**Heft:** 1

**Artikel:** Livellum comunitatis
**Autor:** [s.n.]
**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-14765

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 13.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# LIVELLUM [1]) COMUNITATIS

## cum illius duobus fochis habitantibus in loco Sancti Bernarnardini super culmen Ocelli cum pluribus pactis et conventionibus pro ut intus

**Traditum 1467. Copiatum 1540. Estractum de lingua latina in italicam 1666.**

---

*Il 20 maggio 1444 moriva il francescano Bernardino da Siena, canonizzato nel 1450. Nel 1451, in onore del Santo si costruiva a San Bernardino la chiesetta che poi diede il nome al luogo ed al valico.*

*Ora, il 16 marzo 1467 fra i delegati del Comune di Mesocco e il conte Enrico de Sax per una parte e i due « monachi » — sagrestani? — Gianochum f. qm. Osprandi di Anderslia (Andergia) e Andrea f. qm. Ferini di Ciabia (Cebbia) si stipulava un contratto che rivela quale era allora il luogo e quali le condizioni dei viandanti che volevano attraversare il valico.*

*Il documento originale latino, custodito nell'archivio comunale di Mesocco, è stato pubblicato per la prima volta da B. Mathieu nel suo studio Zur Geschichte der Armenpflege in Graubünden, in 57.o Jahresbericht der hist.-ant. Gesellschaft von Graubünden, 1928. Noi lo accogliamo qua in una traduzione italiana del 1666, affidataci dal dott. G. a Marca in Mesocco.*

Nel nome del Sig.re l'anno della Sua natività Mille quatro cento sessanta sette ind.e decima quinta, in giorno di lunedì li venti sei del mese di marzo:

Convocato et congregato il Cons.o Comune delli homeni e acadauna persona di Mesocho nella Valle Misolcina Diocesi di Coira nel Consiglio e Vicinanza furono presenti et sono primiaram.te **Simone f. qm. Henrico Nosaro** e **Donato** suo nepote **figlio d'Alberto, Antonio f. qm. Donato de Melchiorre del prevedo, Arigone f. qm. Alberto di Antonio, Antonio figlio qm. Simone d'Antonietto, Henricho f. qm. Toscani, Jacobito f. qm. Belinese, Antonio figlio qm. Jacobi Spiane, Tognio f. qm. Jacobi del Guerzetto, Zanetti f. qm. Marchezzi, Gaspar f. qm. Maffeo de Marchezzio, Ivanetto de Menga, Alberto Sartorelli, Christofero Sartorelli** et **Gio. f. qm. Antonij Borelle, Pelegrino f. qm. Mascarpe** tutti di Crimè per se et in nome di tutti li vicini di Cremè per i quali anno promesso sotto loro obligatione personale et benni per pegnio p'ti et futuri d'havere per ratto et fermo come qui sotto: **Zanetto detto Bacono, Gvarnerio f. qm. Anzio de Gvarnerio** et **Pietro suo fratello, Alberto Marchion** et **Antonio fr'lli f. qm. Bochetti de Antonietto, Beltramus f. q. Antonio de Polo, Antonio figlio di Zan de Polo** tutti di **Leso,** per se et in nome de tutti li altri Vicini de Leso per i quali come sopra —, **Simone f. qm. Ganij Paro, Pedretto f. qm. Gaspar del Monico, Gianetto f. q. Giovanni Chiorce,** tutti di **Anzone** per se et per tutti li altri Vicini d'Anzone, per li quali hanno promesso ut sopra —, **Andrea f. q.m Gianone Curte, Alberto** e **Zan f. q.m Martini Bugada fratelli Giacomo f. q. Zotte, Giacomo f. q.m Gaspare Arsere, Caspar f. q.m Henricho Lovetti, Alberto f. q.m Giacomo Razi,** et **Joanni f. q.m Giacomo Splendore,**

---

[1]) Livellum: livello, contratto di enfitèusi (contratto con cui si cede ad altri il dominio utile in perpetuo o per lungo periodo, mediante pagamento di un annuo canone).

**Zan f. q.m Magini** tutti di **Ciabia** per se et per tutti li suoi Vicini di Ciabia per i quali hanno promesso ut supra —, **Zanetto** et **Henrico fratelli f. q.m Gaspari de Horciso, Antonio figlio q.m Zan Antonij Bonitate, Rigo f. q.m Beltramo de Cranno, Giacomo figlio q.m Toschini, Zan f. q.m alterij Zan de Pajiro, Giacomo f. q.m Antonij Monachi de S.to Giacomo, Zan figlio q.m Zan de Seda** tutti del Comune et Vicinanza **d'Anderslia** per se et per tutti li vicini d'Anderslia per i quali hanno promesso ut supra —, **Gaspar Ferarius, Giovanni figlio q.m Henricij Albertini, Beltramo f. q.m Zan Ciue, et Zan suo nepote, Alberto de Gvaitano, Marchion de Boccio, Caspar de Arigino, Lorenzo f. q.m Caspari detti Carpengio, Beltram f. q.m Bonitate, Antonij de Gianno** e **Giacomo Bonetto,** tutti d'**Arva** et **Logiano** per i quali hanno promesso ut supra —, **Caspar detto il Cottello, Zan detto Gaija, Gaspar detto Rezo** et **Tomas suo figlio, Antonio q.m Gaspar del Rubeo de Doira** per se et per tutti suoi Vicini di **Doira** per i quali hanno promesso d'haver per ratto et fermo.

Quali vicini tutti sopra nominati de Mesocho sono li stessi nomine proprio et in nomine de tutti li altri suoi vicini dell'intiero Cumune di Mesocho per qual Comune di Mesocho intieram.te essi sopra nominati hanno promesso sotto obligatione loro e dognie loro beni per pegnio presente è futuro d'haver et tiner per ratto et fermo come in fra nomen.e Aiue (Riue?) et per parte et utilità della **Chiesa di SS.ti Bernardini Sebastiani,** qual chiesa essi vicini de Mesocho de consiglio, aiuto è voluntà del Mag.co è Potente Sig.re **Conte Henricho de Sacho** del Castello de Mesocho, e della predetta Valle Misolcina Sig.re già molti anni decorsi fa, hanno fatto construire, et edificare nel **qualto de Gareda dove si dice al ponte di gareda** teritorio di Mesocho, hanno investito et investinauere et nome et a livello, et à redità usque inper'. **Gianochum f. q.m Osprando** del soprascritto luocho di Anderstia et **Andrea f. q.m Ferini** del sudetto loco di Ciabia ambi de Mesocho, et ciasched'uno de loro per la metta parte pero indivisa iui presenti stipulanti recipienti per se et suoi heredi nati et anche nascerano da loro ma solo de legitimo matrimonio Nominatamente d'una pezia tareno prativo ò ver d'un chiuso giacente nel teritorio de Mesocho dove si dice a S.to Bernardino ò vero in **gvaldo de Gareda appresa la Chiesa** de **S. Bernardino** cui confinano da matina l'**alpe de Quabona,** à mezzo giorno l'istesso et in parte l'aqua del aqua bona, a sira la strada cumune et à nulhora il Cumune di Mesocho ò ver laqua che vien nominata **Qualmagnia alli detti Monachi** che posino tenzare la sopra scritta pezzia di tera ut supra Choerentia ogni anno ben chiuderla talmente, che non posino entrar bestie con cio deveno sudetti duoi Monachi et siano obligati mantenere per detta pezza di tera la strada bona, è suficiente. — Item d'una pezza di tera prativa iacente nel sudetto terreno in Qualdo Gareda dove si dice in **Chiabio Calgizio** confinante in torno il fiume della Moiesa et il Comune di Mesocho qual pezzia s'intende esser tensa quando sono tensi li beni de **Lenesa.** — Item una pz. di tera prativa giacente nel teritorio de Mesocho dove si dice in Chiabij sotto Gareda si come è stato nominato cui confinano da matina **Laqua Canegim,** à mezzo di sero et nulhora il comuno reservato se si retrovassero altri confinanti et ederenti, à quali et alla verità sempre stare si debbe, è questo dal presente sin ad anni vinti nove prossimi à venire et inde ad altri vinti nove anni prossimi parimente avenire et inde ad altri suseguenti à livello et heredità sin in perpetuo megliorando solum et non peiorando. et questo conforme al contratto del livello et ciò con li patti, modi è conventioni sotto scritti, et con tutte le sue ragioni pertinentie, et benefitij universi sino alla strada publica di modo che al presente sin in perpetuo detti Gianotto et Andrea ut sup.a investiti ciascheduno per la sua parte con li suoi Heredi haverano et tenerano, goderano et possederano et usufruerano li beni et ecosa supra sta. à livello et heredita date con tutte le sue ragioni et pertinentie, et de quelli dd esser loro investiti in nome et loco universale de detti uecini di Mesocho in nome proprio, et in

nome ante scritto, et de quelli fare et far posino quello che a loro meglio piacera. cioè de beni in simil modo livellati et ciò in simil materia è permesso senza alcuna contraditione delli sopra scritti vecini di Mesocho locanti o vero delli loro heredi sia d'altra persona, Comune, Capitolo, Coleggio et Università, et quelli dopprare esprimentare exercitare et fenare (fruare?) con tutti quelli modi ragioni ationi regressi et defensioni con li quali potrebero et poseno et ano potuto godere li detti Vicini di Mesocho avanti fose celebrato questo instrumento di livello — di più per magior fermezza et cautela di questo contratto li soprascritti vicini di Mesocho avanti nominati in nome loro et delli predetti ut sup.a hanno et concesso piena parabula è licenza totale alli sopra scritti pigliare d'autorità la propria corporale possessione et tenuta de sopra scritti beni, è cosa di sopra dette a livello et heredità con sue ragioni et pertinenze et interim Sin tanto intrarano alla detta corporal possessione et tenuta overo quasi di già avesse appresso ex nunc protunc et ex tunc consituendosi sudetti Vicini ut sup.a nominati locatori in nome loro et delli accennati di tenere et posedere li prefati beni dati à livello invece delle investiti, quali sopra scritti beni è cosa data a livello et heredità con le sue ragioni è pertinentie. Li prefati Vicini tutti di Mesocho locatori sopra nominati in nome proprio et in nome de sudetti hanno promisso, et se sono convenuti solennam.te per stipulatione obligandose, et tutto quello delli sudetti. et del Comune di Mesocho beni et pegno presenti et futuri al sopra scritto Gianotto et Andrea investiti et ad acadeuno de loro per la metta parte et suoi heredi et hauendo iusta causa da loro ogne tempo sin in perpetuo legitimamente et gvarentare dogni persona, Cumune, Colegio, Capitolo et università il tutto à danno spesa et interesse delli sopra scritti Vicini de Mesocho in nome loro et delli altri Locatori, et senza dano ed interesse delli prenominati Gianotti et Andrea investiti, et à cadeuno de loro per la meta parte nelli loro heredi ne altra persona, Commune, Colegio, Capitolo, et università in pena e sottopena di tutti li danni et interesse, et d'ogne spesa promessa e derivante de questa solenna stipulatione, et per il fitto intrada et godimento delli sopra scritti benni dati à livello et heredità con le sue ragioni et pertinentie li sopra scritti Gianotto et Andrea sopra investiti et a cadeuno de loro per la sua metta parte hanno promesso et se sono convenuti solenamente per stipulatione oblignadose et à cadeuno la sua meta parte de beni per pegno presenti è futuri alli soprascritti Vicini de Mesocho locatori in nome loro, et in ut supra di far mantenere et osservare gl'infrascritti patti al basso qui dechiarato.

P.mo Cioè primieram.te che prefatto sig.r Conte Henricho de Sacho Sig.re sud.o iui principalit' ha dato et da amplia licenza potestà è bailia alli sopra scritti Monachi ut s.a invistiti et suoi di vendere alla Chiesa di S.t Bernardino il cibo et vino senza alcun datio è Gabella per contribuire al detto sig Conte et suoi heredi et senza altra eccetione è pena sin in perpetuo, con questo che sudetti investiti et suoi heredi deveno et siano tenuti far estimare in Mesocho nella villa di Crimè tutto il vino che vendono, et vendere vogliano: et dare detto vino tutti per il prezzio che si vende nell'hosteria di Mesocho.

2.do Item che li sopra scritti investiti siano tenuti custodire et governare bene con ogne diligezza la detta Chiesa et i paramenti di quella.

3.o Item che li sopra scritti investiti et suoi heredi et ciasched'uno de loro per la sua parte deveno et siano tenuti iluminare la sopra scritta chiesa de St. Bernardini et Sebastiani de notte et in ognie tempo (la parola tempo è stralciata) dicho ognie notte perpetualmente et ancora de giorno, in giorni festivi soleni.

4.o Item che siano tenuti dare il disnare a duoi sacerdoti et officiali di Mesocho, cioè due volte all'anno, cioè quando vano a celebrare la mesa alla detta Chiesa.

5.o Item che tutta l'offerta, qual'offerta viene fatta alla Chiesa dd.o remanere a detta Chiesa e tutto quel denaro da soldi vinti in su che loro Monachi deveno consegniare detta offerta et denaro in mano del advogadro sia delli advog.ri di detta Chiesa et in utile di quella convertire, et da soldi vinti in giù deveno esser et siano de detti Monachi et sui heredi.

6.to Item che li sopra scritti Monachi siano tenuti mantenere duoi cilostri con due altre candele quando si celebra la Messa in detta Chiesa.

7.o Item che li sopra scritti investiti siano tenuti stagiare la cima et strada in Qualdo di Gareda oltra verso il Reno sopra tutto il teritorio di Mesocho et che dette staggie siano longhe due spaze et meza, per acade una staggia sia pertica et l'una sia appresso l'altra spazia sedeci, et tanto che si possino comodamente vedere.

8.o Item che siano tenuti rompere la montagnia nel tempo d'inverno à Gareda infra verso Mesocho sino al **techio de Zan della Seda** così bene et diligentamente che si possino cargare cavalli, andare et ritornare per detta strada, et dall'indentro verso il Reno sopra tutto il teritorio di Mesocho il tutto ad ogni loro potere. Et quando prefatto Mag.co Sig. Conte Henricho de Sacho Sig.re ut s.a et suoi heredi volessero passare per detta montagnia e che detti monachi siano tenuti et dd.no prestargli ogni aiuto è favore con tutta la loro forza, similmente farano al comune di Mesocho sia à parte di quello!

9.o Item siano tenuti rompere et dar aiuto à rompere la montagnia al prefatto sig. Conte et suoi heredi, et alli detti Vicini di Mesocho senza mercede, et alli forestieri per pretio honesto.

10. Item che sudetti Monachi siano tenuti stare iui à S. Bernardino et abitare et li mantenere locho et focho, et dare da bere et mangiare ad acadeuno per un prezzio honesto secondo l'anno corr.te.

11.mo Item che siano tenuti sonare la campana d'inverno et in tempo cattivo de giorno sino ad un hora di notte acio non pericolano li passaggieri per detta montagnia.

12.mo Item che detti Monachi et loro heredi posino tenere tutte quelle bestie sopra il Comune di Mesocho che pono invernare sopra li sudetti beni dati à livello.

13.mo Che li sopra scritti Monachi siano tenuti con le loro bestie andare in alpe in boggia in quella maniera et modo che fano quelli di Mesocho.

14.o Item che quando passassero per detta montagnia pelegrini, quali non havessero denari per pagare le spese, in tal caso essi Monachi siano tenuti dargli albergo per una notte, et due volte da mangiare per amor d'Iddio, et senza prezo.

15.o Item che sudetti Monachi et loro successori siano obligati mantenere il ponte de Gareda avicino à S. Bernardino de quatro pezze de legnio suficienti, et da li in cia dove fara il bisognio sino alla Forcula.

16.o Item che tutto il Comune di Mesocho sia tenuto dare alli sopra scritti Monachi ognie anno meza lira di buttiro da menuto per ogni mezzollo delle bestie di Mesocho.

17.o Che li sopra scritti Monachi non possino ne ivi à' S. Bernardino stare più che due fochi, et quando facessero et stessero più che duoi fuochi in tal caso siano caduti a detto Livello.

18.o Item tutta volta li sopra scritti Monachi ut s.a investiti, sia li loro heredi stessero negligenti ò che cessassero delle promesse et obligationi per loro fatte o fare che deveno et mantenere come sopra, cadeno et caduti esser devono del presente Livello, et d'ognie meglioramento fatto per loro in detto Livello, et remanere deveno in mano del prefatto Sig. Conte et del Comune

le cose ante scritte fu rogato et tradotto per me **Zanetto Haia de Cama** Notaro publico infrascritto di formare un istrumento, è più sempre pero dell'istesso tenore è sempre megliorando in laude, et dictamine d'un ho' sapiente dato nella piazza di Crimè de Mesocho presente testimonij chiamati et pregati: **Alberto detto Pisono f. q.m Gio. Pereatio, Petro f: q.m Arigini del brusa, Zanetto f. q.m Martino, Zanino dd.to ferario, Zanus f. q.m Joanis del Fodiga, Zanis figlio q.m Betido, Zanino del Ferario, Beltramus f. q.m** di Mesocho stipulanti et recipienti in nome della Chiesa di S.t Bernardino senza alcuna contraditione, — così tra di loro si sono convenuti et de tutte **Zanetti del Tuscha** tutti de Soazza, et per il Vicario et testimonio il sig. **P. Antonio f. q.m Sig. Gini de Sourana de Lugano** benefitiato in Mesocho tutti notti.

Ego **Zanetus de Haijra** de Cama publ. imp. auth. not. Valis Misolcinae f. q.m sig. Zanij hoc instrumentum Livelli rogatus tradidi sp'si' meumq' signum ysuetum in testimonium premissorum apposui, et me subscripsi.

Ego **Lazarus Buolinis** publ. imp. auth. not. f. q.m Domini Martini Buolini nec non Notaro de Mesocho Valis Misolcinae hoc instrumentum Livelli à vero originali et autencio Instrumento tradito et scripto per supra scriptum Dominum Zanetum not. de verbo ad verbum bona fide ad' instantiam comunis de Mesocho fideliť acopiavi scripsi et me hic in fidem subscripsi die 28 Januarij 1540.

**Joanes Baptista Joanellij de Calanca** publ. imp. auth. not. de copia dicti Bualini extraxi hanc de latina in italicam.

Ego **Casparus M.a à Marcha** descripsi hanc copiam à supra dicta copia scripta manu D'ni Joanij B'ti Joanelli, qui supra de verbo ad verbum, tum temporis cancl'arius in ratu' vicariatu' Mesaucij.